

*This is an unofficial translation of the original letter in English
prepared only to facilitate the consultation process*

STAT 219/1

12 de maio de 2008

Estimados colegas:

Re: Consulta mundial sobre las *Recomendaciones Internacionales para Estadísticas Energéticas* (RIEE)

Me complace invitarles a participar de una consulta mundial sobre el esbozo preliminar de las *Recomendaciones Internacionales para Estadísticas Energéticas* (RIEE). Las RIEE se desarrollan según las decisiones de la Comisión Estadística de las Naciones Unidas tomadas en sus 36^a y 37^a sesiones, cuando ésta reconoció la importancia de las estadísticas de energía, recomendó su desarrollo como parte de las estadísticas oficiales y llamó a la revisión y al desarrollo de las normas internacionales pertinentes.

Se pretende con las RIEE abarcar una amplia gama de asuntos, desde conceptos básicos, definiciones y clasificaciones, hasta fuentes de datos, estrategias de compilación de datos, balances de energía y diseminación. Una vez aprobada por la Comisión, las RIEE providenciarán una base firme para el desarrollo a largo plazo de las estadísticas energéticas basadas en los *Principios Fundamentales de las Estadísticas Oficiales*. Orientación adicional será ofrecida a través del *Manual para Compilación de Estadísticas Energéticas* (MCEE) que la División de Estadística de las Naciones Unidas (DENU) preparará como parte del programa de implementación de las RIEE. Favor visitar el sitio internet de la DENU para obtener detalles, a través del enlace <http://unstats.un.org/unsd/energy/ires/default.htm>

El elemento principal de la preparación de las RIEE es una consulta mundial a las oficinas estadísticas nacionales, a los ministerios/agencias de energía activos en la compilación y diseminación de estadísticas energéticas y a las organizaciones internacionales pertinentes, de modo a asegurar que todas las partes interesadas tengan una oportunidad para expresar sus puntos de vista. La consulta se dará en dos etapas: (i) consulta sobre el esbozo preliminar del ámbito y contenido de las futuras recomendaciones (mayo-junio de 2008); y (ii) consulta sobre el texto completo del esbozo de las RIEE, tan pronto como él sea finalizado.

Favor verificar el documento de consulta en anejo, conteniendo el esbozo preliminar de las RIEE, así como un breve cuestionario sobre el ámbito y el contenido de las futuras RIEE. Agradecería sus respuestas a las cuestiones e incluso cualquier comentario adicional que ustedes puedan añadir. El esbozo ha sido preparado por la DENU en estrecha cooperación con el Grupo de Oslo en estadísticas energéticas. Tal Grupo ha sido establecido por la Comisión con el mandato de rever y contribuir para a revisión de los manuales de las Naciones Unidas sobre estadísticas energéticas ya existentes.

A la DENU, le gustaría asegurarles a ustedes que sus opiniones y puntos de vista proveerán una contribución valiosa al desarrollo de las recomendaciones internacionales revisadas para esta área de la Estadística. Si las estadísticas energéticas, o cualquier parte suya, no están bajo la responsabilidad de su oficina, me quedaría agradecido si ustedes pudieran reenviar una copia de esta misiva para la agencia responsable.

Mucho agradecería si ustedes enviaran el cuestionario completado a la Sra. Ilaria DiMatteo, oficial encargada de la Sección de Estadísticas Energéticas (dimatteo@un.org), hasta **14 de junio de 2008**. Favor contactarla para dirimir cualesquier dudas acerca de la organización y modalidades de preparación de las RIEE.

Muchas gracias por su apoyo y cooperación.

Atentamente

Paul Cheung
Director
División de Estadística /DESA